

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Band: 28 (1955)

Heft: 7

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOTRE PAGE DE COUVERTURE

La Fête des Vignerons vue par le peintre Pierre Monnerat. C'est à une véritable synthèse de la fête veveysanne que s'est livré l'artiste vaudois en dessinant la page de couverture de la revue de l'Office central suisse du tourisme. Le joyeux couple de danseurs villageois, c'est l'élan de toute une population en liesse, de tout un peuple de figurants, de chanteurs dont les longs efforts aboutissent à ces radieuses journées que couronnent les représentations et les cortèges. Et comme toile de fond à ces deux personnages symboliques, Pierre Monnerat a représenté les éléments qui créent l'atmosphère de ce lumineux pays: la tour de l'église de Saint-Martin, sous l'égide de laquelle se place la ville de Vevey, les Dents-de-Morcles et les Dents-du-Midi, ces deux portes monumentales de la vallée du Rhône qui sont les points fixes d'un paysage typiquement veveysan, dont jamais les yeux ne se lassent.

UNSER TITELBILD

Das Wingerfest, wie der Maler Pierre Monnerat es sieht. Mit seinem Umschlagbild für die Zeitschrift der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung hat der Waadtländer Künstler recht eigentlich eine Synthese des Festes von Vevey geschaffen. Das fröhliche dörfliche Tänzerpaar bringt die Beschwingtheit einer ganzen, in der Festfreude aufgehenden Bevölkerung, eines ganzen Volkes von Darstellern und Sängern zum Ausdruck, deren lange Vorarbeit mit strahlenden, von Festspielaufführungen und Umzügen gekrönten Tagen belohnt wird. Und auf dem Hintergrund, vor dem die beiden symbolischen Figuren sich bewegen, hat Pierre Monnerat all das veranschaulicht, was diesem leuchtkräftigen Land seine Atmosphäre gibt: den Turm der Kirche St. Martins, des Heiligen, unter dessen Ägide die Stadt Vevey steht, und die Dents-de-Morcles und die Dents-du-Midi, diese mächtigen Wächter des Rhonetals und vertrauten Wahrzeichen der Landschaft von Vevey, die zu betrachten das Auge nicht satt werden kann.

LA NOSTRA COPERTINA

La Festa dei Vignaioli vista dal pittore Pierre Monnerat. L'artista vonese ha voluto offrire sulla copertina della rivista dell'Ufficio centrale svizzero del turismo, una sintesi della festa di Vevey. La gioiosa coppia di ballerini paesani esprime l'entusiasmo di tutta una popolazione in allegria, dei figuranti, dei cantori che con mirabile impegno si sono adoperati per dare il massimo prestigio alle rappresentazioni e ai cortei che coroneranno queste radiose giornate. E Pierre Monnerat ha inserito questi due personaggi simbolici nella cornice di un paesaggio luminoso, di cui ha illustrato gli elementi più caratteristici: il campanile della chiesa di San Martino, patrono della città di Vevey, le vette delle Dents-de-Morcles e Dents-du-Midi, le monumentali porte della valle del Rodano che fanno da sfondo indimenticabile a questo tipico angolo di terra vonese.

OUR COVER PICTURE

The Winegrowers' Festival as seen by the painter Pierre Monnerat. In composing his picture for the cover of the Swiss National Tourist Office Review, this painter, who hails from the Vaud, has assembled some of the most striking features of the Vevey Festival. In this gay dancing couple the gala mood of the whole population finds expression—for young folk and old folk are to crown a season of labour in the vineyards with song, dance, spectacle and pageant in days of light-hearted revelry. As a background to these two symbolic figures Pierre Monnerat has introduced landmarks which evoke the atmosphere of this light-enchanted countryside: the tower of St. Martin's in whose shadow lies the town of Vevey, and those twin bastions commanding the Valley of the Rhone, the Dents-de-Morcles and the Dents-du-Midi, enthroned like presiding spirits over the typical Vevey landscape which lies below—an endless delight to the eye.